Eriksen Translations Inc.

English	Arabic
70% isopropyl alcohol	70% كحول إيزوبروبيلي
airborne spread	انتشار عن طريق الهواء
ambulatory triage	فرز المصابين في الوحدات المتنقلة
asymptomatic carrier	حامل عدوى خال من الأعراض
asymptomatic transmission	انتقال عدوى غير مصحوب بأعراض
bag-valve mask	القناع ذو الكيس والصمام
blood thinner	مخفف الدم
blood-borne infection	عدوى منقولة عن طريق الدم
booster immunization	جرعة منشطة من التطعيم
[to have] cabin fever	[يعاني من] حمى المقصورة
cardiopulmonary resuscitation (CPR)	إنعاش قلبي رئوي (CPR)
case fatality rate (CFR)	معدل الوفيات بين المصابين (CFR)
catheter-associated infection	العدوى المرتبطة بالقسطرة
chain of infection	سلسلة العدوى
[hydroxy]chloroquine	[هيدروكسي] كلوروكوين
close contact	الاختلاط
cloth face covering	غطاء للوجه من القماش
communicable/infectious disease	مرض سارٍ/ معدٍ
community sensitization	رفع الوعي المجتمعي
community spread/transmission	الانتشار/ الانتقال المجتمعي
comorbidity	الاعتلال المشترك
confirmed case/test result	حالة/نتيجة اختبار مؤكدة
conjugated vaccine	لقاح مقترن
constellation of upper respiratory symptoms	مجموعة أعراض الجهاز التنفسي العلوي
contact tracing	متابعة مخالطي المرضى
containment measures	تدابير الاحتواء
contagiousness	إمكانية العدوى
contingency plan	خطة طوارئ
continuous positive airway pressure (CPAP)	ضغط المجرى الهوائي الإيجابي المستمر (CPAP)
convalescent plasma	بلازما النقاهة
coronavirus	فيروس كورونا
Coronavirus Aid, Relief, and Economic Security (CARES) Act	قانون الإعانة والإغاثة والأمن الاقتصادي الخاص بفيروس كورونا (CARES)
coronavirus carrier	حامل فيروس كورونا



English	Arabic
COVID toes	أصابع (COVID)
COVID-free hospital	مستشفى خالية من حالات مرض (COVID)
COVID-19	مرض (COVID-19)/ جائحة (COVID-19)
COVID-19 outbreak	تفشي مرض (COVID-19)
COVID-19 vaccine	لقاح مرض (COVID-19)
cross-infection	عدوى عارضة
cystic fibrosis	التليَّف الكيسي
cytokine storm	عاصفة السيتوكين
disinfectant	مُعقم
[on] divert/diversion status	[قيد] التحويل/ وضع التحويل إلى مستشفى آخر
dose-response effect	تأثير الاستجابة للجرعة
drive-through testing	إجراء فحص من شباك بالسيارة
drug-resistant infection	عدوى مقاومة للأدوية
dry cough	سعال جاف
elective procedure	عملية جراحية اختيارية
endotracheal intubation	التنبيب الرغامي
essential activities	الأنشطة الأساسية
essential businesses	الأعمال الأساسية
extubation	نزع الأنبوب
face covering	تغطية الوجه
face mask	قناع الوجه
face shield	واقٍ الوجه
false negative	سلبي كاذب
false positive	إيجابي كاذب
[to] flatten the curve	تسطيح منحنى الإصابات
flu-like symptoms	أعراض شبيهة بالإنفلونزا
fluid resuscitation	الإنعاش بالسوائل
follow-up examination	فحص المتابعة
force of mortality	قوة الموفيات
frailty	و هن
frontline [healthcare] worker	عامل [بالرعاية الصحية] في الخطوط الأمامية
generalized infection	عدوى معممة
[hospital] gown	مئزر [المستشفى]
gradient of infection	تدرّج العدوى



English	Arabic
hazmat suit	بدلة واقية من المواد الخطرة
healthcare-associated infection (HAI)	العدوى المرتبطة بالرعاية الصحية (HAI)
hemostatic agent/drug	عامل/ دواء مرقئ
herd immunity, herd immunity threshold	مناعة قطيعية، عتبة المناعة القطيعية
high-flow oxygen therapy	علاج الأكسجين عالي التدفق
highly infectious disease (HID)	مرض شديد العدوى (HID)
homemade mask	قناع مصنوع بالمنزل
host	مضيف
immediate notification	إخطار فوري
immune response	الاستجابة المناعية
immunization coverage rate	معدل تغطية التطعيم
immunocompromised	منقوص المناعة
immunodeficiency	العوز المناعي
immunologic tolerance/immunologic unresponsiveness	تحمل مناعي/ عدم الاستجابة المناعية
imported infection	عدوى وافدة
in lockdown	في وضع الإغلاق
incidence rate	معدل الإصابة
incubation period	فترة الحضانة
index case/patient	الحالة الدالة/ أول مريض موثق
infection transmissibility/transmission parameter	إمكانية انتقال/ مؤشر انتقال العدوى
latent infection	عدوى خافية
manual ventilation	التهوية اليدوية
Middle East Respiratory Syndrome (MERS)	متلازمة الشرق الأوسط التنفسية (MERS)
morbidity	الاعتلال
mucous cells in nasal cavity	الخلايا المخاطية في جوف الأنف
multiorgan system dysfunction	خلل وظيفي في أنظمة أعضاء متعددة
myalgia	ألم عضلي
N95 mask	قناع N95
nasal swab	مسحة أنفية
natural immunity	مناعة طبيعية
negative-pressure room	غرفة الضغط السلبي
non-invasive ventilator	جهاز تهویة غیر باضع
nonessential activities	أنشطة غير أساسية
nonessential businesses	أعمال غير أساسية



nonmedical mask nosocomial pneumonia, hospital-acquired pneumonia التهاب رئوي من المستشفيات، التهاب رئوي مكتسب من المستشفيات palliative/terminal extubation pandemic pathogen patient zero Patients Under Investigation (PUI) PCR testing, PCR amplification personal protective equipment (PPE) platelet poor immune/serologic response postimmunization syndrome prevalence rate/proportion prevalence propagated outbreak quarantine vs. self-isolation/shelter-in-place/stay-at-home [to] reopen a city/state/economy/school/etc. [to] respiratory droplets giant of the side of the	English	Arabic
nosocomial pneumonia, hospital-acquired pneumonia التهاب رئوي من المستشفيات التهاب رئوي من المستشفيات التهاب رئوي مكتسب من المستشفيات إلى إلى المستخد التهاب التهاب رئوي مكتسب من المستشفيات إلى المستخد التهاب التهاب رئوي مكتسب المرص مصيب المرص مصيب المرص ألم التهاب ا	<u> </u>	
novel coronavirus palliative/terminal extubation git of Virtue, bissis / Itagia, bissis		
palliative/terminal extubation pandemic pathogen (الهائدة المائدة المائدة الهائدة المائدة الم		· ·
pandemic pathogen مسبب المرض pathogen المريض وقم صغر مسبب المرض (Porli) المريض وقم صغر المرض (Pull) (Pull) (Pull) المسلسل (Pull) (Porli) المسلسل (Pull) (Porli) المسلسل (Porl		
patient zero المسيد المرض وقم صفر (PUI) Patients Under Investigation (PUI) PCR testing, PCR amplification PCR testing, PCR amplification Personal protective equipment (PPE) platelet personal protective equipment (PPE) platelet poor immune/serologic response postimmunization syndrome postimmunization syndrome prevalence rate/proportion prevalence propagated outbreak quarantine vs. self-isolation/shelter-in-place/stay-at-home [to] reopen a city/state/economy/school/etc. respiratory self-iside full-wise full-wise full-wise full-wise gloves sanitary ordon said times said to the department of the said times said times said to the spread said times said the said times said the said to shelter in place said times said the said to shelter in place said times shortness of breath show the spread		-
patient zero (المريض رقم صفر (العريض رقم صفر (العريض رقم صفر (العدائية الفحص (العريض رقم صفر العدائية العالميل (العدائية المعلم العلائية العلميل (العدائية التعلم العلميل (العدائية العدائية ال		
Patients Under Investigation (PUI) PCR testing, PCR amplification PCR testing, PCR amplification personal protective equipment (PPE) platelet poor immune/serologic response postimmunization syndrome prevalence rate/proportion prevalence propagated outbreak quarantine vs. self-isolation/shelter-in-place/stay-at-home [to] reopen a city/state/economy/school/etc. respiratory droplets respiratory failure respiratory failure respiratory infection RNA-containing virus rubber gloves SARS-COV-2 secondary immunodeficiency Severe Acute Respiratory Syndrome (SARS) special service in the size of the siz		·
PCR testing, PCR amplification البوليمير از المتسلسل (PCR) المعادة الموقاية الشخصية (PCR) المعادة الموقاية الشخصية المعادة الموقاية المعادة الموقاية المعادة الموقاية المعادة الموقاية المعادة الموقاية المعادة الموقاية المعادة		·
platelet صفيحات استجابة (مناعية/ مصلية) ضعيفة معلية (مناعية/ مصلية) ضعيفة المحتجابة (مناعية/ مصلية) ضعيفة postimmune/serologic response متلازمة ما بعد التطعيم معدل الانتشار / نسبة الانتشار المحتد		اختبار تفاعل البوليمير أز المتسلسل (PCR)، تضخيم تفاعل البوليمير از
poor immune/ser (مناعية/ مصلية) ضعيفة postimmunization syndrome prevalence rate/proportion prevalence propagated outbreak pro	personal protective equipment (PPE)	معدات الوقاية الشخصية (PPE)
postimmunization syndrome prevalence rate/proportion prevalence propagated outbreak quarantine vs. self-isolation/shelter-in-place/stay-at- home [to] reopen a city/state/economy/school/etc. respirator gate furious furious furious furious function gate furious function gate furious function gate	platelet	صفيحات
prevalence rate/proportion prevalence propagated outbreak quarantine vs. self-isolation/shelter-in-place/stay-at- home [to] reopen a city/state/economy/school/etc. respirator respiratory droplets respiratory failure respiratory infection RNA-containing virus rubber gloves sanitary cordon SARS-CoV-2 secondary immunodeficiency secondary immunodeficiency severe Acute Respiratory Syndrome (SARS) but it is a sold in the spirate of the spirat	poor immune/serologic response	استجابة (مناعية/ مصلية) ضعيفة
propagated outbreak quarantine vs. self-isolation/shelter-in-place/stay-at-home [to] reopen a city/state/economy/school/etc. [to] respirator [to] respiratory droplets [to] respiratory droplets [to] respiratory failure [to] respiratory failure [to] respiratory failure [to] respiratory infection [to	postimmunization syndrome	متلازمة ما بعد التطعيم
quarantine vs. self-isolation/shelter-in-place/stay-at-home [to] reopen a city/state/economy/school/etc. [to] reopen a city/state/economy/school/etc. [to] reopen a city/state/economy/school/etc. gill be	prevalence rate/proportion prevalence	معدل الانتشار/ نسبة الانتشار
home [to] reopen a city/state/economy/school/etc. [to] reopen a city/state/economy/school/economy/school/etc. [to] reopen a city/state/economy/school/eco	propagated outbreak	التفشي الممتد
respiratory droplets تطير التنفسي قناع التنفسي تطير التنفسي تعلير التنفسي قشل تنفسي عدوى الجهاز التنفسي تعليروس ذو الحمض النووي الريبوزي الريبوزي المعاطية قفازات مطاطية تعليروس ذو الحمض النووي الريبوزي العلق الوقاية الصحية عمالية المعاطية عمالية المعاطية العادة الوخيمة من النوع عدول المعاطية العادة الوخيمة من النوع عدول المعاطية العادة الوخيمة العادة الوخيمة من النوع عدول المعاطية العادة الوخيمة (SARS-CoV-2 عدول المناعي الثانوي عدول المناعي الثانوي عدول المعاطية العادة الوخيمة (SARS) (SARS) (SARS) (SARS) sheltering in place, to shelter in place shortness of breath slow the spread		الحجر الصحي مقابل العزل الذاتي/ البقاء في مكان/ البقاء في المنزل
respiratory droplets respiratory failure respiratory failure عدوى الجهاز التنفسي عذال المواقع الريبوزي عدال المواقع الريبوزي عدال المواقع المواقع الريبوزي عدال المواقع ا	[to] reopen a city/state/economy/school/etc.	إعادة فتح [مدينة/ ولاية/ اقتصاد/ مدرسة/إلخ]
respiratory failure respiratory infection عدوى الجهاز التنفسي عدوى الجهاز التنفسية الحادة الوخيمة من النوع المحافل الوقاية الصحية SARS-CoV-2 secondary immunodeficiency Severe Acute Respiratory Syndrome (SARS) sheltering in place, to shelter in place shortness of breath slow the spread	respirator	قناع للتنفس
respiratory infection RNA-containing virus فيروس ذو الحمض النووي الريبوزي rubber gloves sanitary cordon SARS-CoV-2 فيروس كورونا المرتبط بالمتلازمة التنفسية الحادة الوخيمة من النوع secondary immunodeficiency Severe Acute Respiratory Syndrome (SARS) sheltering in place, to shelter in place shortness of breath slow the spread	respiratory droplets	قطيرات من رذاذ الجهاز التنفسي
RNA-containing virus فير وس ذو الحمض النووي الريبوزي rubber gloves sanitary cordon id—bi الوقاية الصحية SARS-CoV-2 SARS-CoV-2 secondary immunodeficiency secondary immunodeficiency Severe Acute Respiratory Syndrome (SARS) sheltering in place, to shelter in place shortness of breath slow the spread since lization in place (Large of the spread) since lization in place (Large of the spread) shortness of breath slow the spread	respiratory failure	فشل تنفسي
rubber gloves sanitary cordon ide الوقاية الصحية sanitary cordon SARS-CoV-2 secondary immunodeficiency secondary immunodeficiency Severe Acute Respiratory Syndrome (SARS) sheltering in place, to shelter in place shortness of breath slow the spread spill in additional in place in additional in place is a part of the spiratory in additional in place is a part of the spiratory in additional in place in additional in place in additional in place in	respiratory infection	عدوى الجهاز التنفسي
sanitary cordon SARS-CoV-2 فيروس كورونا المرتبط بالمتلازمة التنفسية الحادة الوخيمة من النوع secondary immunodeficiency Severe Acute Respiratory Syndrome (SARS) sheltering in place, to shelter in place shortness of breath slow the spread	RNA-containing virus	فيروس ذو الحمض النووي الريبوزي
SARS-CoV-2 فيروس كورونا المرتبط بالمتلازمة التنفسية الحادة الوخيمة من النوع secondary immunodeficiency Severe Acute Respiratory Syndrome (SARS) sheltering in place, to shelter in place البقاء في مكان، يبقى في مكان slow the spread	rubber gloves	قفازات مطاطية
SARS-COV-2 (SARS-COV-2) 2 secondary immunodeficiency (Sars-cov-2) 2 libergia lirie المتلازمة التنفسية الحادة الوخيمة (SARS) (SARS) (SARS) sheltering in place, to shelter in place (SARS) (SARS) البقاء في مكان، يبقى في مكان عبق المتقس المتلازمة التنفس slow the spread	sanitary cordon	نطاق الوقاية الصحية
Severe Acute Respiratory Syndrome (SARS) (SARS) المتلازمة التنفسية الحادة الوخيمة (SARS) sheltering in place, to shelter in place البقاء في مكان، يبقى في مكان عند المتلازمة النقس ضيق التنفس slow the spread	SARS-CoV-2	
sheltering in place, to shelter in place shortness of breath slow the spread	secondary immunodeficiency	العوز المناعي الثانوي
shortness of breath عنيق التنفّس slow the spread إبطاء الانتشار إبطاء الانتشار	Severe Acute Respiratory Syndrome (SARS)	المتلازمة التنفسية الحادة الوخيمة (SARS)
إبطاء الانتشار slow the spread	sheltering in place, to shelter in place	البقاء في مكان، يبقى في مكان
	shortness of breath	ضيق التنفس
sneeze guard حاجز الوقاية من رذاذ العطس	slow the spread	إبطاء الانتشار
	sneeze guard	حاجز الوقاية من رذاذ العطس



English	Arabic
social distancing	التباعد الاجتماعي
subclinical	دون السريري
suctioning of airways	تفريغ مجرى الهواء التنفسي
superimposed bacterial infection	عدوی بکتیریة مرکبة
surgical site infections (SSI)	عدوى الموضع الجراحي (SSI)
survival curve	منحنى البقاء
telemedicine	التطبيب عن بُعد
triage, to [perform] triage	فرز، يفرز [يجري فرزًا]
underlying [medical] condition	حالة [طبية] كامنة
upper respiratory infection (URI)	عدوى الجهاز التنفسي العلوي (URI)
upper respiratory tract (URT)	المسالك التنفسية العلوية (URT)
vaccine-induced immunity	مناعة محفزة باللقاح
ventilator	جهاز للتنفس
ventilator splitter	موزع جهاز التنفس
ventilator-associated pneumonia (VAP)	الالتهاب الرئوي المرتبط بجهاز التنفس (VAP)
viral pneumonia	الاتهاب الرئوي الفيروسي
viral shedding	تناثر فيروسي
viral transmission	انتقال فيروسي

